Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, Złóżcie pokłon u\* podnóżka Jego stóp!\*\* On jest święty![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, Złóżcie pokłon u podnóżka Jego stóp! On jest święty! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, i oddajcie pokłon u podnóżka jego stóp, *bo* on jest święty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyższajcie Pana, Boga naszego, a kłaniajcie się u podnóżka nóg jego; bo święty jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywyższajcie JAHWE Boga naszego, a kłaniajcie się podnóżkowi nóg jego, bo święty jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysławiajcie Pana, Boga naszego, oddajcie pokłon u podnóżka stóp Jego; On jest święty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana, Boga naszego, I oddajcie pokłon u podnóżka stóp jego! On jest święty! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie JAHWE, naszego Boga, oddajcie pokłon przed Jego podnóżkiem – On jest święty! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wywyższajcie JAHWE, Boga naszego, klęknijcie u podnóżka Jego stóp, bo jest święty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysławiajcie Jahwe, Boga naszego, i upadnijcie na twarz u podnóżka stóp Jego! Święty jest! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Господь добрий, його милосердя на віки, і аж в роди і роди його правда. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wywyższajcie WIEKUISTEGO, naszego Boga, korzcie się u podnóżka Jego stóp; ponieważ On jest święty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wywyższajcie JAHWE, naszego Boga, ” i kłaniajcie się u jego podnóżka; On jest święty. |

1. 1) Lub: ku podnóżkowi, (…) ku Jego świętej górze (w. 9). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>130 28:2</x>; <x>230 110:1</x>; <x>230 132:7</x>; <x>290 66:1</x>; <x>310 2:1</x>; <x>470 5:35</x> [↑](#footnote-ref-3)